

## Curriculum sintetico

Novella Primo è attualmente titolare di un assegno di ricerca nel settore L-Fil\_Let /14 incentrato sulla tematica *Scritture del paesaggio tra letterature e altre arti* (titolo del progetto: *(De)scrivere il paesaggio moderno e contemporaneo: prospettive ecocritiche e visuali*).

Laureata in Lettere Classiche nel 1997 con la votazione di 110/110 e lode, discutendo una tesi di Teoria della letteratura (relatrice prof.ssa Rosalba Galvagno) su *Universo femminile e metamorfosi nell' "Orlando Furioso"*, Novella Primo ha conseguito, presso l'Ateneo catanese, i titoli di dottore di ricerca in *Italianistica* (Lessicografia e semantica dell'italiano letterario, XIV ciclo, coordinatore prof. Giuseppe Savoca) nel 2002 e in *Francesistica* (Attuali metodologie di analisi del testo letterario, XXIV ciclo, coordinatrice prof.ssa Maria Teresa Puleio) nel 2012.

Le è stata conferita l'abilitazione scientifica nazionale (ASN) alla seconda fascia della docenza universitaria nei settori concorsuali 10/F1 "Letteratura italiana, critica letteraria e letterature comparate" (validità dal 2019 al 2028) e 10/F2 "Letteratura italiana contemporanea" (validità dal 2014 al 2023).

Cultrice della materia (*Critica letteraria e letterature comparate*, L-Fil-Let/14) dal 2002, ha partecipato a vari progetti di ricerca PRIN, PRA, FIR, "Prometeo", collaborando assiduamente con le cattedre di Teoria della Letteratura e Letterature Comparate dell'Università di Catania, anche in qualità di componente delle commissioni d'esame.

Ha insegnato Letteratura Comparata ai corsi SISIS (anni accademici 2005-2006 e 2006-2007) e Didattica della Letteratura Italiana ai corsi TFA (anno accademico 2014-2015), organizzati dall'Ateneo catanese. Nel 2012 ha curato un laboratorio universitario dal titolo *Come in un gioco di riflessi. Poeti in dialogo attraverso la traduzione* ("Officina dei Media", Università degli studi di Catania); nel 2019 ha tenuto un seminario didattico su *Ecologia e letterature comparate* rivolto agli studenti del DISUM ("Altre attività formative", 3 CFU).

Dal 1999 ad oggi il suo curriculum presenta complessivamente un centinaio di pubblicazioni tra monografie, contributi per volumi collettanei e atti di convegno, recensioni e articoli vari.

La maggior parte dei suoi studi è stata dedicata a Leopardi: dalla tesi di dottorato in Italianistica, *Imitazione e creazione nella scrittura leopardiana* che ha ricevuto una segnalazione speciale all'edizione 2003 del premio internazionale "Giacomo Leopardi" (CNSL), al volume G. Savoca- N. Primo, *Concordanza delle traduzioni poetiche di Giacomo Leopardi* (Olschki, 2003) sino alle monografie *Leopardi lettore e traduttore* (Insula 2008) e *"Al chiaror delle nevi". Poeti-traduttori francesi di Giacomo Leopardi a confronto* (Milella, 2012).

Ha pubblicato molti contributi su Lalla Romano, studiata secondo una prospettiva di confronto con la cultura visuale (pittura, fotografia), l'Ecocriticism e la letteratura francese (in particolare Flaubert); si è occupata in sede critica anche di Ariosto, di alcune riscritture novecentesche del mito di Alceste (Savinio, Raboni, Yourcenar, Rilke...), della poesia di Salvatore Quasimodo, di Primo Levi, di Gesualdo Bufalino traduttore, del leopardismo novecentesco italiano ed europeo. Dal 2009 è la curatela di un'antologia poetica dei versi del catanese Fiore Torrisi, dal titolo *Il poeta nascosto. Versi 1936-2004* (Ed. Novecento).

È membro del comitato di redazione delle rivista "Sicilorum Gymnasium" dal 2015 e collabora dal 2011 con la rivista "OBLIO. Osservatorio bibliografico della letteratura italiana ottonevicesca".

## PUBBLICAZIONI DI NOVELLA PRIMO

### MONOGRAFIE:

- *Leopardi lettore e traduttore*, Insula, Leonforte 2008.
- *"Al chiaror delle nevi". Poeti-traduttori francesi di Giacomo Leopardi a confronto*, Milella, Lecce 2012.

### CONCORDANZA:

- G. Savoca, N. Primo, *Concordanza delle traduzioni poetiche di Giacomo Leopardi*, Olschki, Firenze 2003.

### CURATELA:

- Fiore Torrisi, *Il poeta nascosto. Versi 1936-2001*, a cura e con saggio introduttivo di N. Primo, Mascalucia, Edizioni Novecento, 2009.

### ARTICOLI IN RIVISTA:

- *"Le parole non hanno succo d'albero". Echi crepuscolari nei versi del catanese Fiore Torrisi*, «Incontri», IV, n. 15, Aprile-Giugno 2016, pp. 34-36.
- *Gli Scherzi epigrammatici leopardiani: traduzione e invenzione poetica*, «Sinestesie», XIII, 2015, pp. 331-348.
- *Le favole dell'Orlando Furioso*, «La Terrazza», VIII, 2016, pp. 7-19.
- *"I sogni sono fiori recisi": il discorso onirico di Lalla Romano*, «La Terrazza», VII, 2014, pp. 22-29.
- *"Quel desiderio ardentissimo di tradurre". Lo Streben della traduzione tra Leopardi e Bonnefoy*, «Between», III, 2013, pp. 1-24.
- *La Primavera di Giovanni Verga novelliere e le sue maschere*, «La Terrazza», VI, 2013, pp. 2-11.
- *Lalla Romano e la scuola: "Le parole tra noi leggere" e dintorni*, «Between», III, 2013, pp. 1-20.
- *Figure della memoria (e memorie di traduzione) nel siculo-greco Quasimodo*, in «Quaderni del Novecento», vol. XII, 2012, pp. 15-20.
- *"Dilegua l'età dell'alloro". Salvatore Quasimodo tra Grecia e Sicilia*, «Chroniques Italiennes», vol. 24, 2012, pp. 1-19.
- *"Non c'è luogo per me che sia lontano": poesia e paesaggio nei crepuscolari*, «La Terrazza», 2011, vol. 5, pp. 43-51.
- *"Certi momenti fuggevoli della natura". Sensibilità ambientale e contemplazione del paesaggio in Lalla Romano*, «Griseldaonline», 2011.
- *L'Imago mortis nel Gattopardo di Tomasi di Lampedusa*, «Arenaria», vol. 5, pp. 22-31.
- *"Al di là della siepe". Sondaggi sul leopardismo di Primo Levi*, «Italian Studies», vol. XXXII, 2010, pp. 145-166.
- *Incontro con la poesia 'bucaneve' di Gabriella Cremona*, «La terrazza», 2010, vol. IV, pp. 47-54.
- *Paolo Di Paolo e Lalla Romano: "Scrivere per risanare perdite"*, «Controcorrente», 2008, vol. 36, pp. 50-55.
- *Leopardi: il gusto della lettura*, «Nuova Secondaria», 2009, vol. XXVII, n. 3, pp. 57-63.

- *Per leggere Bonnefoy: Les planches courbes nella traduzione di Fabio Scotto*, «la Terrazza», vol. 3, 2009, pp. 36-42.
- *Su un divertimento crepuscolare, con pubblicazione di un inedito del poeta Fiore Torrissi*, «Pagine», vol. 53, 2007, pp. 44-45.
- *Primo Levi: appunti su un poeta 'per caso'*, «Pagine», vol. 17, 2007, pp. 20-21.
- *Dal Diario di Ercole Patti: Pozzillo*, «Controcorrente», vol. 34, 2007, pp. 46-51.
- *Lalla Romano, immagini "dall'ombra"*, «Controcorrente», vol. 35, 2007, pp. 23-29.
- *Itinerari fototestuali in Lalla Romano. Note su un piccolo mondo familiare*, «Sinestesie», vol. 4, 2006, pp. 67-77.
- *Fili di luce nelle 'infigurazioni' di Gabriella Cremona*, «Controcorrente», vol. 83, 2006, pp. 27-31.
- *Ariosto, Ovidio e la favola di Fiordispina*, «Carte Italiane», vol. 2, 2006, pp. 35-38.
- *"Un acutissimo cacciatore d'immagini". Sulle tracce di un possibile 'ovidianismo' leopardiano*, «Rivista internazionale di Studi Leopardiani» (RISL), vol. 4, 2004, pp. 63-94.
- *La natura in Leopardi tra vita e scrittura*, «Nuova Secondaria», vol. 19, 2002, pp. 70-72.
- *L'incertezza della forma. Incontro con Fiore Torrissi*, «Cultura e libri», vol. 135, 2001, pp. 25-28.
- *Fiore Torrissi. Il poeta e la sua parola*, «Controcorrente», vol. 19, 2001, pp. 22-28.
- *Intertestualità: la storia di Lidia nel Furioso*, «Avanguardia», 2000, vol. 11, pp. 8-15.
- *Presenze metamorfiche nell'Orlando Furioso*, «Riscontri», 1999, vol. 21, pp. 9-30.

#### CONTRIBUTI IN VOLUMI COLLETTANEI:

- *Quasimodo e gli itinerari mediterranei di un "peccatore di miti"*, in Manuela D'Amore – Pina Travagliante, a cura di, *Con l'Europa accanto. Per un nuovo capitolo dell'identità culturale siciliana*, "Biblioteca storica degli economisti italiani", Francoangeli, Milano 2017, pp. 139-152.
- *Fototesti di famiglia. Ritratti e paesaggi nel Nuovo romanzo di figure di Lalla Romano*, in Michele Cometa – Roberta Coglitore, a cura di, *Fototesti. Letteratura e cultura visuale*, Quodlibet Studio, Macerata 2016, pp. 181-204.
- *Sainte Beuve e l'entrée en biographie di Leopardi in Francia*, in Giuseppe Sorbello – Giuseppe Traina, a cura di, *Dalla Sicilia a Mompracen e altro. Studi per Mario Tropea in occasione dei suoi settant'anni*, Lussografica, Caltanissetta 2015, pp. 425-438.
- *André de Nicolai e Gesualdo Bufalino: sulle tracce di un fugace incontro in I carnets di traduzioni poetiche. Un inedito di Gesualdo Bufalino*, vol. I, Acireale-Roma, Bonanno 2010, pp. 207-226.
- *Alceste: riscritture italiane del mito* in Simona Mancini e Laura Vitali, a cura di, *Fortuna del mito nel teatro e nella letteratura italiana del secondo Novecento*, vol. VIII, Pisa-Roma, Fabrizio Serra, 2008, pp. 143-150.

*Magia e metamorfosi nell'Alcina ariostesca*, in AA.VV., "...un dono in forma di parole". *Studi dedicati a Giuseppe Savoca*, Agorà, La Spezia 2002, pp. 295-311.

#### CONTRIBUTI IN ATTI DI CONVEGNO:

- *«Come il caro odore del corpo». I 'sensi' della poesia di Lalla Romano*, in Marina Paino, Maria Rizzarelli, Antonio Sichera, a cura di, *Scritture del corpo*, Atti del XVIII Convegno Internazionale della MOD (22-24 giugno 2016), ETS, Pisa 2018, pp. 157-165.

- *La traduzione nell'intercultura. Il caso di Leopardi*, in *Quaderni del Disum. Colloquio 2014 / Abitare la frontiera. Colloquio 2015. Verso nuovi modelli di ricerca*, e-book, Duetredue, Lentini 2017, pp. 111-126.
- *Leopardi e il viaggio. Confini geografici e letterari*, in Simone Sgavicchia – Massimiliano Tortora, a cura di, *Geografie della modernità letteraria*, Atti del XVII Convegno Internazionale della MOD (10-13 giugno 2015), ETS, Pisa 2017, pp. 139-149.
- *“Stretto tra lacci rosei”. Leopardi tra vincoli della traduzione e desiderio di poesia negli “Scherzi epigrammatici”* in Chiara Petrucci (a cura di), *Leopardi e la traduzione. Teoria e prassi. Atti del XIII convegno internazionale di studi leopardiani* (Recanati, 26-28 ottobre 2012), Olschki, Firenze 2016, pp. 265-280.
- *“O dell’etrusco metro inclito padre”. Considerazioni sul dantismo leopardiano*, in Bartini Malgarini –Merola – Verbaro, *La funzione Dante e i paradigmi della modernità*, Atti del XVI Convegno Internazionale della MOD, Pisa, Ets 2015, pp. 209-217.
- *Le maschere nella Primavera di Giovanni Verga novelliere*, in *La narrazione breve e i bozzetti teatrali in Capuana, Verga, De Roberto*, in “Annali della Fondazione Verga”, 2014, VII, pp. 93-104.
- *Leopardi e la traduzione. “Del Sublime” e del semplice*, in Marina Paino, Dario Tomasello, a cura di, *Sublime e antisublime nella modernità* (Messina 13-16/06/2012), Pisa, ETS 2014, pp. 723-732.
- *Leopardi, Colombo e del “trovar terra di là dall’oceano”* in *La letteratura degli Italiani 2. Rotte, confini e passaggi* (Genova, 15-18 settembre 2010), Diras, Università degli Studi di Genova, 2012.
- *“Del vivere cittadino e sociale”. Binarismi e fruizione artistica dello spazio urbano leopardiano*, in *La città e l’esperienza del moderno* (Milano, 15-18/06/2010), Pisa, ETS 2012, pp. 35-48.
- *Su Leopardi, l’Italia e alcune traduzioni poetiche francesi: uno sguardo d’oltralpe*, in *La letteratura degli italiani 3. Gli italiani della Letteratura*, (ADI, Torino 14-17 settembre 2011), Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2012.
- *Materia d’ombra e poetica del lontano nei versi editi (e inediti) di Antonio Prete* in *Pensiero poetante e poetica della lontananza. Giornate di studio per Antonio Prete*, Milella, Lecce 2012, pp. 169-181.
- *Leopardi in scena. Appunti sparsi sui travestimenti di un personaggio performativo, “Mantichora”*, vol. I, pp. 594-609.
- *“Perché nessuno come me ha raggiunto il suo limite”: variazioni novecentesche sul mito di Alceste*, “Between”, vol. I, 2011. (anche nella versione inglese \* *Beyond the bound: twentieth-century variations on the myth of Alceste*).
- *Il libro leopardiano tra logiche editoriali “efimere” e cristallizzazioni letterarie*, in *Autori, lettori e mercato nella modernità letteraria* (Padova-Venezia, 16-19 giugno 2009, MOD), ETS, Pisa 2011.
- *“Guerra mortale, eterna o fato indegno”. Per un’antropologia della guerra in Giacomo Leopardi*, in *La prospettiva antropologica nel pensiero e nella poesia di Giacomo Leopardi* (Recanati, settembre 2009), Firenze, Olschki, 2010, pp. 585-594.
- *“Flaubert c’est moi”: il “cuore semplice” della narrativa di Lalla Romano*, in *Le forme del romanzo italiano e le letterature occidentali dal Sette al Novecento* (Università di Roma Tre, Roma, 2008), Pisa, Ets 2010, pp. 747-757.
- *“Nei diari estremi”. Sulle memorie odepatiche e artistiche di Lalla Romano* in *Memorie, autobiografie e diari nella letteratura italiana dell’Ottocento e del Novecento*, (MOD, Gardone Riviera, 13-16 giugno 2007), Pisa, ETS 2008, pp. 177-188.

RECENSIONI E SCRITTI VARI:

- *L'illusione* e le illusioni di De Roberto, in "Incontri", VIII, n. 29, ottobre-dicembre 2019, pp. 44-46.
- Rosalba Galvagno, *La litania del potere e altre illusioni. Leggere Federico De Roberto*, Marsilio 2017, «Enthymema», XXIII, 2019, pp. 510-513.
- Giulio Iacoli, *A verdi lettere. Idee e stili del paesaggio letterario*, Cesati 2018 in «Oblio» VIII, 30-31, autunno 2018, pp. 144-146.
- Maria Rizzarelli, *Goliarda Sapienza. Gli spazi della libertà, il tempo della gioia*, Carocci 2018 in «Oblio», VIII, 30-31, autunno 2018, pp. 161-163.
- Franco D'Intino - Massimo Natale, *Leopardi*, Carocci 2018 in «Oblio» VIII, 32, inverno 2018, pp. 234-235.
- *Report* sul Convegno Compalit 2018, «Siculorum Gymnasium. A journal for the humanities», LXXI, IV, 2018, pp. 393-397.
- Salvo Basso, *Scriviriscriviri. Antologia (1979-2002)*, "Archivio Storico per la Sicilia Orientale" (ASSO), 2017, n. 1, pp. 180-182
- *Il mondo non è bello se non veduto da lontano* di Giacomo e Paolina Leopardi, «Oblio», 2016, V, pp. 183-184.
- *La lingua di Consolo corposa e dagli infiniti richiami*, «La Sicilia», 3 marzo 2016, p. 13.
- *Primo Levi. Io che vi parlo. Conversazione con Giovanni Tesio*, «Oblio», VII, 2016, pp. 133-134.
- *Feriti dall'oscuro male. Brancati, Morselli, Bassani, Testori*, «Oblio», XXII-XXIII, 2016, pp. 202-203.
- "*Scriviriscriviri*". *Alla scoperta della poesia di Salvo Basso*, «La Sicilia», 2015, p. 16.
- Andrea Campana, a cura di, *Catalogo della Biblioteca Leopardi in Recanati*, Olschki in «Appunti leopardiani», 2014, pp. 119-123.
- *Il giovane favoloso di Mario Martone*, in «Arabeschi», VI, 2015.
- "*Diverso è lo scrivere*". *Scrittura poetica dell'impegno di Vincenzo Consolo* di Rosalba Galvagno, «Oblio», VI, 2015, pp. 129-130.
- Pierluigi Moressa, *Pianger di nulla. Gli affetti di Giovanni Pascoli*, Raffaelli 2012, «Oblio», IV, 16, 2014.
- *Giacomo Leopardi grande poeta non solo in patria*, «La Sicilia», vol. LXX, 2014, p.16.
- *Tra vivi e defunti ombre inquietanti nel mondo di Pascoli*, «La Sicilia», vol. LXX, 2014, p. 17.
- Giuseppe Manitta, *Carducci contemporaneo*, Il Convivio 2012, «Oblio», vol. IV, 2014, pp. 110-111.
- Edmondo Montali, *Leopardi e il Risorgimento*, «Symbolon», VIII, 2013, pp. 329-332.
- Agostini-Ouafi, *Poetiche della traduzione. Proust e Debenedetti*, «Oblio», 2012, III, pp. 159-161.
- Giuliana Nuvoli, *Lalla Romano scrittrice a Milano*, «Oblio», 2012, vol. IV, pp. 127-128.
- *Incontro con Antonio Prete poeta e traduttore di Baudelaire. "La poesia linguaggio del vivente"*, «La Sicilia», intervista, 2012, p. 28.
- *La voce sapiente*. (recensione ad Antonio Prete, *Se la pietra fiorisce*), «L'immaginazione», 2012, vol. 271, pp. 29-30.
- Mario Tropea, *Giovanni Pascoli. Tra simbolismo e problemi dell'Italia postunitaria*, «Oblio», vol. III, 2012, pp. 320-322.
- Rosalba Galvagno, *I viaggi di Freud in Sicilia e in Magna Grecia*, «Oblio», 2012, vol. II, pp. 212-213.
- Sergio Spadaro, *Piccolo cabotaggio. Selezione di saggi e recensioni letterarie*, «Oblio», 2012, vol. II, pp. 219-220.
- Federico De Roberto, *Il patrimonio artistico di Catania*, a cura di Dario Stazzone, «Oblio», 2012, vol. II.
- Antonio Prete, *All'ombra dell'altra lingua*, «Oblio» 2012, pp. 233-235.

- Perle Abbrugiati, *Leopardi. Du néant plein l'infini*, «Oblio», 2012, vol. II, pp. 112-113.
- Fabiana Cacciapuoti, *Giacomo dei libri. La biblioteca leopardiana come spazio delle idee*, «Oblio», 2012, vol. III, pp. 151-152.
- Sergio Spadaro, *Piccolo cabotaggio*, «Pagine», 2011, vol. 63, pp. 46-47.
- “*Dans le reflet des neiges*”. *Poeti-traduttori leopardiani da Sainte-Beuve a Bonnefoy*, tesi di dottorato in Francesistica, 2011.
- *L'eterno rilancio di Catania*, «La Sicilia», 2009, p. 22.
- *Poesia della lontananza*, «L'immaginazione», 2009, vol. 249, pp. 20-21.
- *Vincenzo Consolo: éthique et écriture*, «Sinestesie», 2007, vol. 5, pp. 221-223.
- Gilberto Lonardi, *L'oro di Omero*, «Controcorrente», 2007, vol. 35, pp. 69-70.
- Anna Paola Sanna, *Caffè allo zenzero*, «Controcorrente», 2007, vol. 36, pp. 70-71.
- Gabriella Cremona, *All'alba*, «Controcorrente», 2005, vol. 43, p. 42.
- Giuseppe Savoca, *Sentimento del tempo. Petrarchismo e antipetrarchismo nella lirica del Novecento italiano*, «Sinestesie», 2005, vol. 3, pp. 101-103.
- *La Sibilla quasimodiana*, «Controcorrente», 2005, pp. 30-33.
- Fiore Torrisi, *Succede una volta*, «Erba d'Arno», 2004, vol. 98, pp. 87-89.
- Renato Pennisi, *La prigione di ghiaccio al di là del giallo*, «Controcorrente», 2003, vol. 9, pp. 23-25.
- Renato Pennisi, *Mai più e ancora*, «Controcorrente», 2003, vol. 1, p. XI.
- Alain Elkann, *John Star e Isabella Bossi Fedrigotti, Cari saluti*, «Controcorrente», vol. 29, 2003, pp. 70-72.
- Massimo Scignòli, *Buio bianco*, «Cultura e libri», 2002, vol. 138, pp. 85-87.
- Marco Cipollini, *I grandi carmi*, «Controcorrente», 2002, vol. 8, pp. 70-72.
- *I “Quattro quartetti” di Eliot nella traduzione di Roberto Sanesi*, «Controcorrente», 2002, vol. 8, pp. 67-68.
- *L'incertezza della forma. Incontro con Fiore Torrisi*, «Cultura e libri», 2001, pp. 25-28.
- Sergio Spadaro, *Onda mediterranea*, «Erba d'Arno», 2001, vol. 83, pp. 101-103.
- *Fiore Torrisi: il poeta e la sua parola*, «Controcorrente», vol. 19, pp. 22-28.
- *Sperimentalismo di Fiore Torrisi*, «Stilos», 2001, vol. 8, p. 11.
- *Imitazione e creazione nella scrittura leopardiana*, Tesi di dottorato in Italianistica, 2002.
- “*Dans le reflet des neiges*”. *Poeti-traduttori leopardiani da Sainte-Beuve a Bonnefoy*, Tesi di dottorato in Francesistica, 2012.

#### CONTRIBUTI IN CORSO DI STAMPA:

Articoli in riviste (già sottoposti a referaggio e accettati per la pubblicazione):

- *Paesaggi mediterranei novecenteschi: itinerari artistico-letterari*, in corso di stampa in «Studi Comparatistici», numero monografico su *Mediterraneità. Una trama liquida tra continenti, letterature, culture*.
- “*Venezia, forse*”. *I mondi paralleli del paesaggio lagunare secondo Zanzotto e altri*, rivista «Between», numero monografico su *Finzioni. Verità, bugie, mondi possibili*.
- *Italie obscure o Une terre pour les images? L'Italia artistico-letteraria di Bonnefoy e Orcel*, rivista “Relief/Incontri”, numero monografico su *Italia & Francia, Francia & Italia. Scambi culturali*.

Contributi in Atti di Convegno:

- «*Lieta già del tuo canto*». *Osservazioni sul leopardismo di Primo Levi*, in corso di stampa per gli Atti del Convegno del Centro Nazionale di Studi Leopardiani su *Leopardi e la cultura del Novecento. Modi e forme di una presenza*, bozze pp. 107-125.